

698926-2025 - Procedura konkurencyjna

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

OJ S 204/2025 23/10/2025

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: 35. Wojskowy Oddział Gospodarczy

E-mail: j.majecki@ron.mil.pl

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Obronność

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 4 do SWZ.

Identyfikator procedury: 9dc2005c-3974-480a-89a7-fb2ebf199320

Wewnętrzny identyfikator: 69/SZKOL/25

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Rzeszowski (PL823)

Kraj: Polska

Informacje dodatkowe: .

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Zamawiający może unieważnić niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia na podstawie art. 257 pkt 1 Pzp, jeśli środki publiczne, które Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane, a możliwość unieważnienia postępowania na tej podstawie została przewidziana w ogłoszeniu o zamówieniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego.

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Dokumenty zamówienia

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 4 do SWZ. Zamawiający może unieważnić niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia na podstawie art. 257 pkt 1 Pzp, jeśli środki publiczne, które Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane, a możliwość unieważnienia postępowania na tej podstawie została przewidziana w ogłoszeniu o zamówieniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego. Wewnętrzny identyfikator: 69/SZKOL/25

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Opcje:

Opis opcji: 5. Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówień na podstawie art. 214 ust.1 pkt 7 ustawy PZP do wartości 50% netto zamówienia podstawowego w okresie 3 lat od daty udzielenia zamówienia podstawowego, tj. kwoty 3 228 750,00 zł. Zamawiający udzieli zamówienia z wolnej ręki w przypadku kiedy Wykonawca spełni warunki udziału w postępowaniu tożsame z ujętymi w zamówieniu podstawowym oraz wykaże braki podstaw do wykluczenia. Zakres usług obejmował będzie usługę tłumaczeń z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski. Zamawiający udziela wyżej wymienionego zamówienia na zasadach tożsamych tj. ujętych w zamówieniu podstawowym. Ceny jednostkowe za 1h pracy tłumacza przedstawione przez Wykonawcę w przypadku udzielenia zamówienia na podstawie art. 214 ust.1 pkt 7 nie mogą być wyższe niż te zaproponowane w niniejszym postępowaniu. 6. Zamawiający zastrzega sobie możliwość skorzystania w ramach niniejszej umowy z prawa opcji w zakresie nieprzekraczającym 100% wartości brutto umowy, z powodu możliwości zwiększenia liczby uczestników szkoleń w terminie 12.01.2026 r. - 20.12.2026 r. Ostateczna ilość zamówionych usług w ramach prawa opcji uzależniona będzie od bieżących potrzeb Zamawiającego i posiadanych środków finansowych.

5.1.2. Miejsce realizacji

Miejscowość: podkarpackie

Podpodział krajowy (NUTS): Rzeszowski (PL823)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 12/01/2026

Data zakończenia trwania: 20/12/2026

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Dokumenty zamówienia

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Adres dokumentów zamówienia: <https://platformazakupowa.pl/pn/35wog/proceedings>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://platformazakupowa.pl/pn/35wog/proceedings>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: polski

Katalog elektroniczny: Dozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Termin składania ofert: 25/11/2025 10:30:00 (UTC+01:00) czas środkowoeuropejski, czas zachodnioeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 90 Dni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

Zasady finansowe: Zamawiający może unieważnić niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia na podstawie art. 257 pkt 1 Pzp, jeśli środki publiczne, które Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane, a możliwość unieważnienia postępowania na tej podstawie została przewidziana w ogłoszeniu o zamówieniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego.

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: Każdemu Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w dziale IX ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych. 2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy, a także Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: 35. Wojskowy Oddział Gospodarczy

Numer rejestracyjny: 5130233434

Adres pocztowy: 35. Krakowski Wojskowy Oddział Gospodarczy ul. Krakowska 1

Miejscowość: Rząska

Kod pocztowy: 30-199

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)
Kraj: Polska
Punkt kontaktowy: 35. Krakowski Wojskowy Oddział Gospodarczy
E-mail: j.majecki@ron.mil.pl
Telefon: 261133016
Adres strony internetowej: <https://35wog.wp.mil.pl/pl/>
Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://platformazakupowa.pl/pn/35wog>
Profil nabywcy: <https://platformazakupowa.pl/pn/35wog>
Role tej organizacji:
Nabywca

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza
Numer rejestracyjny: 5262239325
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a
Miejscowość: Warszawa
Kod pocztowy: 02-676
Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)
Kraj: Polska
Punkt kontaktowy: Krajowa Izba Odwoławcza
E-mail: iod.kio@uzp.gov.pl
Telefon: 224587801
Role tej organizacji:
Organ odwoławczy

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union
Numer rejestracyjny: PUBL
Miejscowość: Luxembourg
Kod pocztowy: 2417
Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)
Kraj: Luksemburg
E-mail: ted@publications.europa.eu
Telefon: +352 29291
Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>
Role tej organizacji:
TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 07a02f2c-2f69-40ef-8e21-ac2abf2d364d - 01
Typ formularza: Procedura konkurencyjna
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 16
Ogłoszenie – data wysłania: 22/10/2025 06:25:56 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski
Numer publikacji ogłoszenia: 698926-2025
Numer wydania Dz.U. S: 204/2025
Data publikacji: 23/10/2025